

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

Ensimmäinen pöytäkirja Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitetun Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan välillä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen oikaisemisesta (EUVL L 236, 23.9.2003)

1

Toinen pöytäkirja Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitetun Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan välillä Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen OIKAISEMISESTA (EUVL L 236, 23.9.2003 ja EUVL C 227 E, 23.9.2003)

3

1

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Ensimmäinen pöytäkirja

Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitetun

Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot)

ja

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan välillä

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin

tehdyn sopimuksen

oikaisemisesta

(EUVL L 236, 23.9.2003)

Tämä oikaisu on tehty oikaisupöytäkirjalla, joka allekirjoitettiin Roomassa 22 päivänä heinäkuuta 2003 neuvoston toimiessa kyseisen asiakirjan tallettajana.

1. Liittymisasiakirja, sisällysluettelo, liite II, viides rivi ylhäältä (14.)

Oikaistaan "14. Koulutus ja ammattikoulutus"

seuraavasti: "14. Koulutus ja ammattillinen koulutus"

2. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 1. jakso "Tavaroiden vapaa liikkuvuus", I Julkiset hankinnat

Sivu 80, mukautukset neuvoston direktiiviin 93/37/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1993, julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 54), a alakohta, XIX LATVIASSA, luettelo ryhmistä, toinen sivu, toinen rivi alhaalta

Oikaistaan "(ensimmäisen tason korkea-asteen ammattikoulutuksen oppilaitokset)"

seuraavasti: "(ensimmäisen tason korkea-asteen ammattillisen koulutuksen oppilaitokset)"

3. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 4. jakso "Yhtiöoikeus", C. Teollisoikeudet, III Yhteisömalli

Sivu 344, mukautukset neuvoston asetukseen (EY) N:o 6/2002, annettu 12 päivänä joulukuuta 2001, yhteisömallista (EYVL L 3, 5.1.2002, s. 1), 5. kohta, viimeinen rivi

Oikaistaan "... julkaisemattoman yhteisömallin suojaa."

seuraavasti: "... rekisteröimättömän yhteisömallin suojaa."

4. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 6. jakso "Maatalous", B. Eläinlääkintää ja kasvinsuojelua koskeva lainsäädäntö, I Eläinlääkintää koskeva lainsäädäntö

Sivu 415, mukautukset komission päätökseen 97/467/EY, tehty 7 päivänä heinäkuuta 1997, väliaikaisista luetteloista kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot sallivat kanin ja tarhatun riistan lihan tuonnin (EYVL L 199, 26.7.1997, s. 57), a alakohta, viimeinen kappale, toinen kohta, tšekin kielellä (toinen rivi ylhäältä)

Oikaistaan "zařízení nebudou v rámci Společenství schválena dokud nebudou přijata osvědčení."

seuraavasti: "Zařízení nebudou v rámci Společenství schválena, dokud nebudou přijata osvědčení."

5. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 14. jakso

Sivu 658, 14 jakson otsikko

Oikaistaan "Koulutus ja ammattikoulutus"

seuraavasti: "Koulutus ja ammattillinen koulutus"

6. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 15. jakso "Aluepolitiikka ja rakennepolitiikan välineiden yhteensovittaminen"

Sivu 659, mukautukset neuvoston asetukseen (EY) N:o 1164/94, annettu 16 päivänä toukokuuta 1994, koheesiorahastosta (EYVL L 130, 25.5.1994, s. 1)

Kyseiseen asetukseen lisättävä uusi 16 a artikla, 1 kohta, kuudes rivi

Oikaistaan "... on katsottava olevan hyväksyttyjä komission asetuksella."

seuraavasti: "... on pidettävä komission hyväksyminä tämän asetuksen mukaisesti."

7. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 18. jakso "Yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa", C. Ulkorajat

Sivu 760, mukautukset yhteiseen käsikirjaan – Slovenian henkilöllisyystodistus

Lisätään seuraava huomautus:

"Huomautus: Slovenia ei ole toimittanut tietoja."

8. Sivut 946, Liittymisasiakirja, pöytäkirja N:o 5 henkilöiden kauttakulusta maista Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä, 1 artikla

Oikaistaan "... erityisesti neuvoston asetus erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta ..."

seuraavasti: "... erityisesti neuvoston asetus (EY) N:o 693/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta (*) ..."

(*) EUVL L 99, 17.4.2003, s. 8."

Toinen pöytäkirja

Ateenassa 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoitetun

Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot)

ja

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan välillä

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin

tehdyn sopimuksen

OIKAISEMISESTA

(EUVL L 236, 23.9.2003 ja EUVL C 227 E, 23.9.2003)

Tämä oikaisu on tehty oikaisupöytäkirjalla, joka allekirjoitettiin Roomassa 29 päivänä maaliskuuta 2004 neuvoston toimissa kyseisen asiakirjan tallettajana.

1. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 1 jakso "Tavaroiden vapaa liikkuvuus", K. "Kemikaalit", mukautukset neuvoston direktiiviin 67/548/ETY

a) d alakohta, Liite III

i) Sivun 118, R6, Maltaa koskeva kohta

Oikaistaan "MT: Jista' jisploidi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-ajra.;"

seuraavasti: "MT: Jista' jisploidi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-arja."

ii) Sivun 120, R15, Maltaa koskeva kohta

Oikaistaan "MT: Kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehdu n-nar malajr hafna.;"

seuraavasti: "MT: B'kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehdu n-nar malajr hafna."

b) e alakohta, Liite IV

i) Sivun 162, S33, Maltaa koskeva kohta

Oikaistaan "MT: Evita l-kumulazzjoni ta' kargi elettrostatiċi.;"

seuraavasti: "MT: Evita l-akkumulazzjoni ta' kargi elettrostatiċi."

ii) Sivun 169, S57, Maltaa koskeva kohta

Oikaistaan "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tingis ta' l-ambjent.;"

seuraavasti: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tniġġis ta' l-ambjent."

2. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 4. jakso "Yhtiöoikeus", C. "Teollisoikeudet", II osa, "Lisäsuojatodistukset"

a) 1 kohta, a alakohta, jolla lisätään uusi 19 a artikla neuvoston asetukseen (ETY) N:o 1768/92

— Sivun 343, uuden 19 a artiklan f alakohta

Oikaistaan "f) jokaiselle lääkkeelle, jota suojaa voimassa oleva peruspatentti ja jolle on myönnetty ensimmäinen lupa saattaa se markkinoille lääkkeenä Unkarissa 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen, voidaan myöntää todistus sillä edellytyksellä, että todistusta koskeva hakemus on jätetty kuuden kuukauden kuluessa liittymispäivästä;"

seuraavasti: "f) jokaiselle lääkkeelle, jota suojaa voimassa oleva peruspatentti ja jolle on myönnetty ensimmäinen lupa saattaa se markkinoille lääkkeenä 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen, voidaan myöntää todistus Unkarissa sillä edellytyksellä, että todistusta koskeva hakemus on jätetty kuuden kuukauden kuluessa liittymispäivästä;"

— Sivun 343, uuden 19 a artiklan h alakohta

Oikaistaan "h) jokaiselle lääkkeelle, jota suojaa voimassa oleva peruspatentti ja jolle on myönnetty ensimmäinen lupa saattaa se markkinoille yhteisössä lääkkeenä Puolassa 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen, voidaan myöntää todistus sillä edellytyksellä, että todistusta koskeva hakemus on jätetty kuuden kuukauden kuluessa liittymispäivästä;"

seuraavasti: "h) jokaiselle lääkkeelle, jota suojaa voimassa oleva peruspatentti ja jolle on myönnetty ensimmäinen lupa saattaa se markkinoille yhteisössä lääkkeenä 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen, voidaan myöntää todistus Puolassa sillä edellytyksellä, että todistusta koskeva hakemus on jätetty kuuden kuukauden kuluessa liittymispäivästä;"

b) 2 kohta, a alakohta, jolla lisätään uusi 19 a artikla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 1610/96

— Sivun 343, uuden 19 a artiklan f alakohta

Oikaistaan "f) jokaiselle kasvinsojeluaineelle, jota suojaa voimassa oleva peruspatentti ja jolle on myönnetty ensimmäinen lupa saattaa se markkinoille kasvinsojeluaineena Unkarissa 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen, voidaan myöntää todistus sillä edellytyksellä, että todistusta koskeva hakemus on jätetty kuuden kuukauden kuluessa liittymispäivästä;"

seuraavasti: "f) jokaiselle kasvinsojeluaineelle, jota suojaa voimassa oleva peruspatentti ja jolle on myönnetty ensimmäinen lupa saattaa se markkinoille kasvinsojeluaineena 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen, voidaan myöntää todistus Unkarissa sillä edellytyksellä, että todistusta koskeva hakemus on jätetty kuuden kuukauden kuluessa liittymispäivästä;"

— Sivun 344, uuden 19 a artiklan h alakohta

Oikaistaan "h) jokaiselle kasvinsojeluaineelle, jota suojaa voimassa oleva peruspatentti ja jolle on myönnetty ensimmäinen lupa saattaa se markkinoille kasvinsojeluaineena Puolassa 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen, voidaan myöntää todistus sillä edellytyksellä, että todistusta koskeva hakemus on jätetty kuuden kuukauden kuluessa viimeistään liittymispäivästä;"

seuraavasti: "h) jokaiselle kasvinsojeluaineelle, jota suojaa voimassa oleva peruspatentti ja jolle on myönnetty ensimmäinen lupa saattaa se markkinoille kasvinsojeluaineena 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen, voidaan myöntää todistus Puolassa sillä edellytyksellä, että todistusta koskeva hakemus on jätetty kuuden kuukauden kuluessa viimeistään liittymispäivästä;"

3. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 8. jakso "Liikennepolitiikka", F. "Euroopan laajuinen liikenneverkko"

Sivu 529, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1692/96/EY liittyvät kartat, kartta 5.1. A luokan merisatamista — Viron satamat

Oikaistaan "VIRSTU"

seuraavasti: "VIRTUSU"

4. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 10. jakso "Tilastot"

Sivu 565, 5 kohta, mukautukset neuvoston direktiiviin 80/1177/ETY, a alakohta, kyseisen direktiivin 1 artiklan 2 kohdan a alakohtaan, Portugalia ja Suomea koskevien kohtien väliin tehtävä lisäys

a) *Oikaistaan* "ŽSSR: Železnice Slovenskej republiky;" (*)

seuraavasti: "ŽSR: Železnice Slovenskej republiky;"

b) *Oikaistaan* "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a.s.;"

seuraavasti: "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a.s.;"

5. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 18. jakso "Yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa", C. "Ulkorajat", 2 kohta, mukautukset celex-numeroon 41999 D 0013 (Yhteinen käsikirja ja yhteinen konsultiohjeisto)

Sivu 735, d alakohta, lisäykset liitteeseen 1, "PUOLA-SLOVAKIA" rajanylityspaikkojen luettelo, "Paikallinen rajaliikenne (*) ja turistireittien rajanylityspaikat (**)", 12. kohta

Oikaistaan "12. Jaworzynka — Cerne (**)"

seuraavasti: "12. Jaworzynka — Čierne (**)"

(*) Virhe on EUVL:ssä L 236, 23.9.2003, s. 565. Allekirjoitettu liittymisasiakirjan teksti oikea.

6. Liittymisasiakirja, liite II, "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 20. jakso "Ulkosuhteet"
- a) Sivu 776, 4. kohta, mukautukset neuvoston asetukseen (EY) N:o 2465/96 — Latviaa koskeva kohta
- Oikaistaan* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
P. (371)7016201, (371) 2016207..."
- seuraavasti:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
P. (371)7016201, (371) 7016207 ...";
- b) Sivu 778, 7. kohta, mukautukset neuvoston asetukseen (EY) N:o 1081/2000 — Latviaa koskeva kohta
- Oikaistaan* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
P. (371)7016201, (371) 2016207 ..."
- seuraavasti:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
P. (371)7016201, (371) 7016207 ...";
- c) Sivu 788, 17. kohta, mukautukset neuvoston asetukseen (EY) N:o 1318/2002 — Latviaa koskeva kohta
- Oikaistaan* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
P. (371)7016201, (371) 2016207..."
- seuraavasti:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
P. (371)7016201, (371) 7016207 ...".
7. Sivu 789, liittymisasiakirja, Liite II "Luettelo, jota tarkoitetaan liittymisasiakirjan 20 artiklassa", 21. jakso "Yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka", 1 kohta, mukautukset päätökseen 96/409/YUTP, e kohta, Maltaa koskeva kohta, joka alkaa "(1) Kunjom..."
- Oikaistaan* "(9) Data ta' l-egħluq";
- seuraavasti:* "(9) Data ta' l-gheluq".
8. Liittymisasiakirja, lisäys B, jota tarkoitetaan liitteessä XII olevan 6 luvun "Maatalous" B jakson I kohdan 1 kohdassa
- Toinen luettelo, "Luettelo siirtymäajan piiriin kuuluvista vaalean lihan tuotantolaitoksista", 46. kohta, laitoksen nimi: "PPHEI AWRA Sp. z o.o", puutteita koskeva sarake, direktiiviä 71/118/ETY koskeva viides luettelo
- EUVL C 227 E/2003, sivu 1457
- Oikaistaan* "Liite I, II luku, kohta 14 (a), (b), (c), 1(d), (e), (g)"
- seuraavasti:* "Liite I, II luku, kohta 14 (a), (b), (c), (d), (e), (g)".
-